

# easyPOCKET

**Bedienungsanleitung**

**Operating instructions**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Instrucciones de uso**

**Gebruiksaanwijzing**

**Brugsanvisning**

**Bruksanvisning**

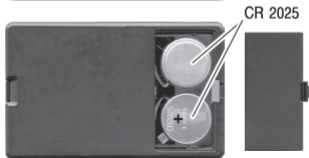
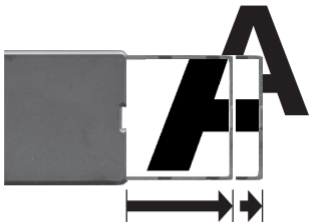
**Käyttöohje**

**Návod k použití**

**Instrukcja obsługi**

**サービスマニュアル**

 **ESCHENBACH**



CE

## Deutsch



### Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr! Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!**
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr! Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne! Nicht in die Lichtquellen blicken! Risikogruppe 1 nach EN 62471:2008. Gefahrenwert der Exposition (EHV): 2200 Sekunden in 800 mm. Der Grenzwert der Freien Gruppe wird ab 1,8 m**

**Abstand eingehalten. Netzhaut-  
gefährdung durch Blaulicht 400  
nm bis 780 nm.**

- **Schützen Sie Ihre Lupe vor Stoß  
oder Schlag, Feuchtigkeit und  
übermäßiger Wärme. Legen Sie  
Ihre Lupe nie auf Heizkörper  
oder in die Sonne.**
- **Weisen Sie auch andere Perso-  
nen, vor allem Kinder, auf diese  
Gefahren hin!**

---

## English



### **Safety instructions**

- **Danger of fire! Lenses used in  
optical equipment may cause  
considerable damage through  
their 'burning glass effect' if  
used or stored incorrectly. En-**

**sure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight!**

- **Danger of blinding or injury Never look at the sun through any optical equipment! Do not look directly at the light sources! Risk group 1 as per EN 62471:2008. Danger value in case of exposure (EHV): 2200 seconds in 800 mm. The free group limit values are complied with at a distance of 1.8 m. Retinal danger due to actinic light 400 nm to 780 nm.**
- **Protect your magnifier from knocks, bangs, moisture and excessive heat. Never place your magnifier on heaters or in the sunlight.**
- **Ensure that other people, especially children, are aware of these dangers!**

## Français



### Consignes de sécurité

- **Risque d'incendie !**  
Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme par leur «effet de loupe»! Veiller à ne jamais laisser les lentilles optiques sans cache au soleil !
- **Risque d'aveuglement et de blessures !** Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques ! Ne pas regarder dans les sources lumineuses ! Groupe à risques 1 selon EN 62471:2008. Valeur de danger de l'exposition (EGW) : 2200 secondes en 800

mm. La valeur seuil du groupe libre est respectée à partir d'une distance de 1,8 m. Danger pour la rétine causé par la lumière bleue 400 nm à 780 nm.

- **Protégez votre loupe contre les chocs et tenez-la à l'abri de l'humidité et d'une température excessive. Ne déposez jamais votre loupe sur un radiateur ou en plein soleil.**
- **Mettez également en garde les autres personnes, en particulier les enfants, contre ces risques !**

---

## Italiano



### **Avvertenza di sicurezza**

- **Pericolo di incendio!**  
**Le lenti degli strumenti ottici**

**possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto «effetto lente focale»! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!**

- **Pericolo di lesioni e abbagliamento! Non fissare mai il sole con strumenti ottici! Non guardare nelle sorgenti luminose! Classe di rischio 1 ai sensi della norma EN 62471:2008. Valore di rischio comportato dall'esposizione (EHV - Exposure Hazard Value): 2200 secondi in 800 mm. Il valore limite della Classe Libera viene mantenuto a partire da una distanza di 1,8 m. Pericolo per la retina legato alla luce blu: 400 nm - 780 nm.**



- **Proteggere la lente d'ingrandimento da urti o colpi accidentali, dall'umidità e da temperature eccessive. Non riporre mai la lente d'ingrandimento su radiatori e non esporla al sole. Avvisare anche altre persone, in particolare i bambini, su questi possibili rischi!**

---

## Español



### **Indicaciones de seguridad**

- **¡Peligro de incendio! El manejo o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al «efecto de lupa». ¡Procure no dejar nunca las lentes ópticas al sol sin cubrirlas!**

- **¡Peligro de deslumbramiento y lesiones! ¡No mire nunca al sol a través de un instrumento óptico! ¡No mire directamente a las fuentes de luz! Grupo de riesgo 1 según la norma EN 62471:2008. Valor del riesgo por exposición (EHV): 2200 segundos en 800 mm. El valor límite del grupo libre se mantiene a partir de una distancia de 1,8 m. Peligro para la retina debido a una luminiscencia azul de 400 nm a 780 nm.**
- **Proteja su lupa de sufrir golpes e impactos, de la humedad y del calor excesivo. No coloque nunca su lupa sobre un radiador ni la deje al sol.**
- **¡Informe a otras personas sobre estos peligros, especialmente a los niños!**

## Nederlands



### **Veiligheidsinstructies**

- **Brandgevaar!**  
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als “brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg dat de optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Gevaar voor verblinding en verwondingen!** Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon! Risicogroep 1 conform EN 62471:2008. Risicowaarde van de blootstelling (EHV): 2200 seconden in 800 mm. De grenswaarde van de vrije groep wordt vanaf 1,8 m afstand

aangehouden. Risico voor het netvlies door blauw licht 400 nm tot 780 nm.

- **Beschermt uw loep tegen stoten of schokken, vocht en extreme hitte. Leg uw loep nooit op een verwarmingsbron of in de zon.**
- **Wijs ook andere personen, met name kinderen, op de risico's!**

---

## Dansk



### Sikkerhedsanvisninger

- **Brandfare! Ved uhensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelige skader som følge af »brændglaseffekten«! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!**

- **Risiko for blænding og beskadigelse af synet! Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter! Risikogruppe 1 iht. EN 62471:2008. Fareværdi for eksponeringen (EHV): 2200 sekunder ved 800 mm. Grænseværdien for den frie gruppe overholdes fra en afstand på 1,8 m. Fare for skader på nethinden ved blålys 400 nm til 780 nm.**
- **Beskyt Deres lup mod stød og slag, fugt og kraftig varme. Læg aldrig luppen på en radiator eller direkte i solen.**
- **Gør også andre personer, specielt børn, opmærksom på disse faremomenter!**

## Svenska



### Säkerhetsanvisningar

- **Brandfara! Linser i optiska apparater kan vid oaktsam hantering eller felaktig förvaring orsaka stora skador genom "brännlaseffekten"! Se till att de optiska linserna aldrig ligger utan över-täckning i solen!**
- **Bländnings- och skaderisk! Titta aldrig in i solen med optiska apparater! Titta inte rakt in i ljuskällorna! Riskgrupp 1 enl. EN 62471:2008. Gränsvärde för exponering (EHV): 2200 sekunder vid 800 mm. Den fria gruppens gränsvärde ligger på ett avstånd på 1,8 m. Risk för att näthinnan skadas av blått ljus, 400 nm till**

780 nm.

- Skydda luppen från stötar och slag, fukt och onormalt hög värme. Lägg aldrig luppen på ett element eller i solen.
- Uppmärksamma även andra personer, framför allt barn, på dessa faror!

---

## Norsk



### Sikkerhetsanvisninger

- **Brannfare!**  
Linser i optiske apparater kan forårsake betydelige skader ved ikke forskriftsmessig handtering eller oppbevaring på grunn av «brennglasseffekten»! Pass på aldri å la optiske linser ligge åpent i solen!

- **Fare for blinding og personska-**  
**der! Se aldri rett mot solen med**  
**optiske apparater! Ikke se inn**  
**i lyskilden! Risikogruppe 1 iht.**  
**NEK IEC 62471:2008. Fareverdi**  
**for eksplosjon (EHV): 2200**  
**sekunder i 800 mm. Grense-**  
**verdien til den frie gruppen blir**  
**fra 1,8 m avstand overholdt.**  
**Netthinnefare fra blått lys 400**  
**nm til 780 nm.**
- **Ikke utsett lupen for støt eller**  
**slag, fuktighet eller kraftig var-**  
**me. Legg aldri lupen på varme-**  
**elementer eller i solen.**
- **Gjør også andre personer,**  
**fremfor alt barn, oppmerksom på**  
**disse farene!**



## Suomi



### Turvallisuusohjeet

- **Palovaara!**

Optisissa laitteissa käytetyt linsit saattavat epäasianmukaisesti käsiteltäessä tai säilytettäessä aiheuttaa ”polttolasi-ilmiön”, mistä voi olla seurauksena huomattavia vahinkoja! Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linssejä auringonpaisteeseen ilman suojusta!

- **Sokeutumisen- ja vammautumisen vaara! Älä koskaan katso optisten laitteiden läpi aurinkoa kohti! Älä katso valonlähteeseen! Standardin EN 62471:2008 mukainen riskiryhmä 1. Vaaralle altistumisarvo (EHV): 2200**

sekuntia 800 mm:n etäisyydellä. Vapaan ryhmän raja-arvo toteutuu 1,8 metrin etäisyydestä lähtien. Verkkokalvoa vaurioittavan sinisen valon taajuus 400–780 nm.

- Suojaa suurennuslasi kolhuilta ja iskuilta sekä liialliselta kuumuudelta. Älä koskaan jätä suurennuslasia lämpöpatterin päälle tai auringonpaisteeseen.
- Saata nämä vaarat muiden henkilöiden, myös lapsien, tietoisuuteen!

---

## Polski



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niebezpieczeństwo pożaru!  
Soczewki w urządzeniach

optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego”! Należy uważać, aby nigdy nie kłaść optycznych soczewek na słońcu bez przykrycia!

- Niebezpieczeństwo oślepienia- i odniesienia obrażeń ciała! Nigdy nie wolno patrzeć przez optyczne urządzenie na słońce! Nie patrz bezpośrednio w źródło światła! Grupa ryzyka 1 według EN 62471: 2008. Wartość zagrożenia przy ekspozycji (EHV): 2200 sekund na 800 mm. Wartość graniczna wolnej grupy dotrzymywana jest od odległości 1,8 m. Zagrożenie dla siatkówki spowodowane niebieskim światłem 400 nm do 780 nm.

- Należy chronić lupę przed uderzeniami, wilgocią i nadmierną temperaturą. Nigdy nie umieszczać lupy na grzejniku lub w słońcu.
- Należy zwracać uwagę na inne osoby, przede wszystkim dzieci, na ich bezpieczeństwo!

## Česky



### Bezpečnostní pokyny

- Nebezpečí požáru! Čočky v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování svým účinkem „zapalovacího skla“ způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!

- **Nebezpečí oslepení a zranění!**  
Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce! Nedívejte se přímo do světelných zdrojů! Riziková skupina 1 podle normy EN 62471:2008. Hodnota nebezpečí expozice (EHV): 2200 sekund na 800 mm. Mezní hodnota volné skupiny je dodržena při odstupu 1,8 m a větším. Ohrožení sítnice modrým světlem od 400 nm do 780 nm.
- **Chraňte svou lupu před nárazy nebo údery, vlhkostí a nadměrnou teplotou. Nikdy nepokládejte lupu na topná tělesa nebo na slunce.**
- **Na tato nebezpečí upozorněte také další osoby, zejména děti!**

# 日本語



## 安全上のご注意

- 火災の危険！

光学機器のレンズは、用途にかなわない取扱いや置き方によっては、「レンズ焦点作用」のため重大な損害をもたらすことがあります！ 光学レンズがカバーなしに日光にさらされることがないように、ご注意ください！

- 眼眩みや傷害の危険！

光学機器を使って太陽を直視することは、絶対に避けてください！

光源を覗き込まないでください！ EN 62471:2008 に準拠したリスクグループ 1。曝露危険値 (EHV) : 800 mm で 2200

秒。リスク免除グループの限界値は、1.8 m の間隔を守ってください。400 nm から 780 nm の青色光により網膜傷害が生じます。

- スタンドループを、乱暴な扱いや、ショック、湿度や熱から守ってください。スタンドループを、暖房器の上や直射日光下に放置しないでください。
- 他の人々や、ことに子供達に、この危険について知らせてください！

## **Gewährleistung**

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## **Guarantee**

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

## **Garantie**

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une



prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

### **Garantía**

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

### **Garanzia**

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

### **Garantie**

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige

behandling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

### **Garanti**

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialfejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

### **Garanti**

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

### **Garanti**

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot

noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

### **Takuu**

Vastaamme lain puitteissa tässä ohjeessa kuvattun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata väärän käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

### **Záruka**

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

### **Gwarancja**

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu.

Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

### **保証**

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた

故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

---

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers  
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore

Company stamp and signature of dealer

Cachet et signature du négociant

Sello y firma del vendedor

Firmastempel en handtekening van leverancier

Forhandlerens stempel og underskrift

Företagsstämpel och säljarens underskrift

Firmastempel og forhandlerens underskrift

Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus

Firemní razítka a podpis obchodníka

Pieczętka firmy i podpis sprzedawc

取扱店の社印および署名

 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:

[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)

X XX/XX 944243